

DELTA reflex

VdS

DIN EN 14604 (10/05)

**Rökdetektor SD9, titanvit
Røgalarm SD9, titanhvid**

5TC1 295

**Betjänings- och monteringshandledning
Betjenings- og monteringsvejledning**

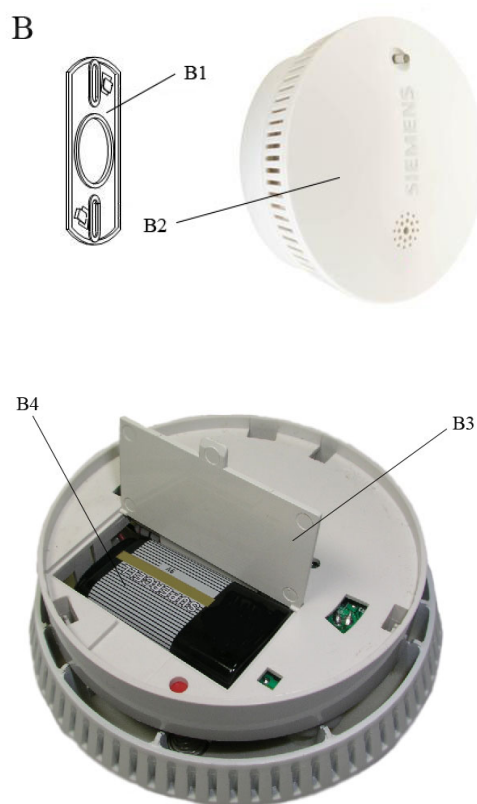
Utgåva: Augusti 2006
Date: August 2006

Blad 1 av 3, 2516534116 "05"

A



B



Produkt- och funktionsbeskrivning

Rökdetektorn DELTA reflex SD9 (VdS) är konstruerad för användning i bostäder och butiker eller överallt där det krävs ett brandlarm. Rökdetektorn upptäcker den rök som uppstår vid bränder tidigt och ger ett optiskt (blinkande ljussignal) och ett akustiskt (pulserande signalton, 85 dB(A)) larm.

Återställningen av larmet sker automatiskt när röken är helt borta från mätkammaren.

Rökdetektorns funktionskontroll, t.ex. när det gäller tilltagande nersmutsning (dammlagring), sker genom aktivering av testknappen under minst 4 s. Då blinkar lysdioden i en takt på 0,5 s så länge testknappen hålls intryckt. Vid korrekt funktion avgives 3 korta signaltoner som upprepas med en paus på 1,5 s när man fortsätter att hålla testknappen intryckt.

Spänningsförsörjningen av rökdetektorn SD9 garanteras av ett vanligt 9 V alkaliskt blockbatteri. Om batterispänningen sjunker under en lägsta nivå meddelar rökdetektorn cykliskt genom en optisk och akustisk signal (kort signalton) under minst 30 dagar att batteriet måste bytas. Under denna tid är rökdetektorn helt funktionsduglig.

För att garantera rökdetektorns funktion går det inte att montera detektorn utan att batteriet är ilagt (batterifackskontroll).

Produkt- och funktionsegenskaper

- VdS-certifierat
- batteridriven rökdetektor som bygger på den fotoelektriska principen för spritt ljus
- optiskt och akustiskt larm (85 dB(A))
- Funktionstest med testknapp
- Batteribytesindikering
- Batterifackskontroll

Betjäning, drift- och larmsignaler

Bild A

- A1 Rökdetektor SD9
- A2 Testknapp med optisk indikering (lysdiod)
- A3 akustisk signalgivare
- A4 Dekalen "Måla inte över"

Betjäningen av rökdetektorn sker uteslutande via testknappen (A2). Denna är till för funktionskontroll av rökdetektorn (A1) t.ex. när det gäller tilltagande nersmutsning (dammlagring). Dessutom har testknappen även den optiska visningen (lysdiod) för drift- och larmsignalerna. Det akustiska larmet (signalton) sker via signalgivaren (A3).

Betjäning, drift- och larmsignaler

Signal		Tillstånd
Optiskt	Akustiskt	
Blinkimpuls i en ungefärlig takt på 32 s	–	Normal funktion
Blinkimpuls i en ungefärlig takt på 0,5 s så länge testknappen hålls intryckt	3 korta signaltoner ca 1,5 s signalpaus	Test O.K.
Ingen blinkning	Ingen signalton	Test inte O.K.
Blinkimpuls i en ungefärlig takt på 0,5 s	3 korta signaltoner, ca 1,5 s signalpaus	Røgalarm (lokalt)
Blinkimpuls i en ungefärlig takt på 32 s	Kort blinkimpuls i en ungefärlig takt på 32 s	Meddelande svagt batteri (30 dagar)

Batteribyte Bild B

När batteriets nedre spänningsgräns nås resp. underskrids visas detta akustiskt och optiskt (se tabellen drift- och larmsignaler). **Byt batteriet omgående.**

1. Öppna apparaten som består av två delar **B1** och rökdetektor **B2** genom att vrida den moturs.
2. Öppna batterilocket (**B3**), ta ut batteriet (**B4**) från batterifacket och lossa det.
3. Anslut det nya batteriet med rätt polaritet, lägg in det i batterifacket och stäng batterilocket.

SE UPP:

Endast batterier 9 V alkaliska batterier av typen Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522; Ultralife U9VL-J eller likvärdiga typer får användas.

4. Placera rökdetektorns avlångs hål på monteringsfästets styrspar, tryck på monteringsfästet och spärra rökdetektorn medurs.

SE UPP:

Rökdetektorn går endast att fixera i monteringsfästet med ilagt batteri.

5. Utför funktionstestet (se sidan 3).



Det förbrukade batteriet skall tas om hand enligt gällande föreskrifter

Produkt- og funktionsbeskrivelse

DELTA reflex røgalarm SD9 (VdS) er konstrueret til brugen i bolig- og industriområder, hvor brandsikringsanlæg ikke er foreskrevet. Røgalarmen detekterer på et tidligt tidspunkt den røg, der opstår ved brand og udsender en optisk (blinkende lyssignal) og akustisk (pulserende signalton, 85 dB(A)) alarm.

Alarmen tilbageslides automatisk, når der ingen røg er i målekammeret.

Røgalarmens funktion kontrolleres, f. eks. for langsom tilsmudsning (støvflejringer), ved at trykke på testknappen i mindst 4 s. Herved blinker LED'en i 0,5-s-takt, så længe testknappen holdes nede. Ved korrekt funktion afgives 3 korte signaltoner, som gentages med en pause på 1,5 s, så længe testknappen holdes nede.

Røgalarm SD9 forsynes med strøm via et normalt 9 V alkaline-blockbatteri. Hvis batteriespændingen falder under et minimumsniveau, signalerer røgalarmen cyklisk via et optisk og akustisk signal (kort signalton) i mindst 30 dage, at batteriet skal udskiftes. I denne tid er røgalarmen fuldt funktionsdygtig.

Før at garantere, at røgalarmen fungerer, kan den ikke monteres uden et batteri (batterirumskontrol).

Produkt- og funktionsegenskaber

- VdS-certificeret
- batteridrevet røgalarm baseret på fotoelektrisk spredningslysprincip
- optisk og akustisk alarm (85 dB(A))
- Funktionstest via testknapp
- Batteriskifteindikator
- Batterirumskontrol

Betjening, drifts- og alarmsignaler

Figur A

- A1 Røgalarm SD9
- A2 Testknapp med optisk visning (lysdiod)
- A3 akustisk signalgiver
- A4 Klistermærke "Må ikke overmales"

Røgalarmen betjenes udelukkende via testknappen (A2). Den fungerer som funktionskontrol for røgalarmen (A1) f.eks. ved langsom tilsmudsning (støvflejringer). Desuden er den optiske visning (lysdiod) til drifts- og alarmsignaler anbragt i testknappen. Den akustiske alarm (signalton) afgives via signalgiveren (A3).

Betjening, drifts- og alarmsignaler

Signal		Tilstand
Aptisk	Akustisk	
Blinkimpuls ca. i 32 s-takt	–	Normal funktion
Blinkimpulser ca. i 0,5 s-takt, så længe testknappen holdes nede	3 korte signaltoner ca. 1,5 s signalpause	Test O.K.
Intet blink	Ingen signalton	Test ikke O.K.
Blinkimpulser ca. i 0,5 s-takt	3 korte signaltoner, ca. 1,5 s signalpause	Røgalarm (lokal)
Blinkimpuls ca. i 32 s-takt	Kort signalton ca. i 32 s-takt	Signal batteri svagt (30 dage)

Batteriskifte Figur B

Hvis batterispenningen når eller falder under spændingsundergrænsen, vises dette akustisk og optisk (se tabellen Batteri- og alarmsignaler). **Udskift da batteriet omgående.**

1. Åbn apparatet, som består af to dele (holder **B1** og røgalarm **B2**) ved at dreje det mod uret.
2. Åbn batterirummets dæksel (**B3**), tag batteriet (**B4**) ud af batterirummet og klem det af.
3. Klem det nye batteri på med de rigtige poler, læg det i batterirummet og luk dækslet.

OBS:

Der må kun anvendes 9 V alkaline batterier af typen Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522; Ultralife U9VL-J eller samme type.

4. Sæt røgalarmens langhuller på monteringsholderens foringsnoter, tryk dem mod monteringsholderen og drej røgalarmen med uret til den går i indgreb.

OBS:

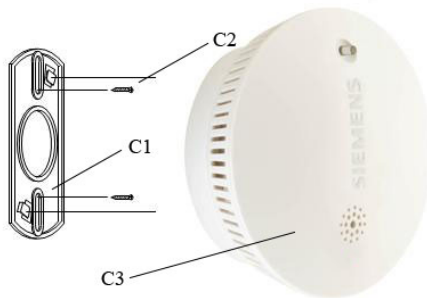
Røgalarmen kan kun anbringes i monteringsholderen når der er ilagt et batteri.

5. Gennemfør funktionstesten (se side 3).

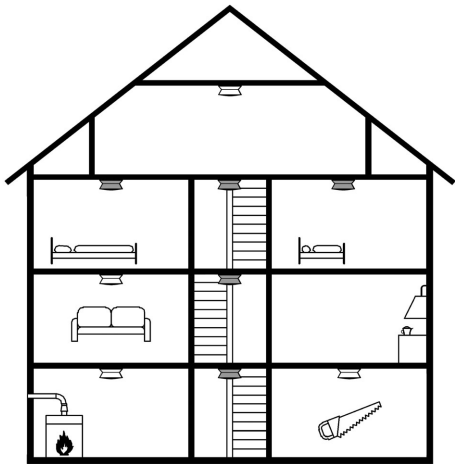
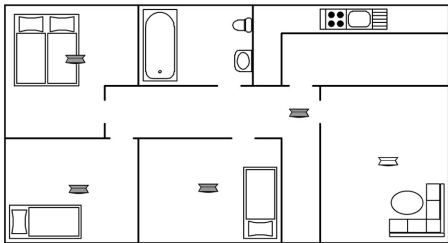


Det tomme batteri skal bortskaffes iht. til de gældende forskrifter

C



D



S

Underhåll och skötsel

Varje månad:

utför en funktionstest (se sidan 3).

Varje halvår:

Då och då skall rökdetektorn rengöras utvändigt, t.ex. med en lätt fuktad duk.

Byt rökdetektorn efter 10 år.

Rökdetektorns funktion

Bild C

- C1 Monteringsfäste
- C2 Skruva
- C3 Rökdetektor

Tekniska data

Spänningsförsörjning

sker via ett 9 V alkaliskt batteri av typen:

Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522; Ultralife U9VL-J eller något likvärdigt

Funktionskänslighet

enligt DIN EN 14604 (10/05)

Signalering

- akustisk signalgiver: > 85 dB(A) med 3 m avstånd
- optisk indikering: röd lysdiod

Tekniska data

- Hus: Plast
- Husmått (Ø x H): 111 x 40 mm
- Vikt (med batteri): 130 g
- Montering: Utanpåliggande med monteringsfäste

Elektrisk säkerhet

Skyddsklass (enligt EN 60529): IP20

EMC-krav

uppfyller EN 50130-4

Miljövillkor

- Omgivningstemperatur i drift: 0 till +50 °C
- Lagringstemperatur: 0 till +50 °C
- Rel. fuktighet (icke kondenserande): 10 % till 85 %

Godkännande

VdS-godkännande: se typskilt

CE-märkning

enligt EMC-direktivet (bostäder)

Installationsanvisningar

HÄNVISNING:

- En rökdetektor upptäcker rök men inte elden eller den värme som uppstår.
- En rökdetektor övervakar endast ett visst område. För att täcka hela huset (lägenheten) skall ett tillräckligt antal detektorer monteras och eventuellt skall hopkopplingsbara apparater användas.
- Före isättningen av batterierna och före funktionstestet skall rökdetektorn ungefär ha uppnått monteringsplatsens temperatur för att undvika kondens i rökkammaren och därmed en felfunktion.



FARA

- Apparaten får användas till fasta installationer i torra utrymmen inomhus.
- Klistra inte över rökdetektorn och täck den inte med färg.
- Rökdetektorn fungerar korrekt endast med de föreskrivna alkaliska batterierna. Använd inte ackumulatorer eller nätaggregat.
- Vid funktionstestet skall ett säkerhetsavstånd på minst 50 cm hållas för att undvika hörselskador på grund av larmtonen.

Montering och ledningsdragning

Monteringsplats

Minimalt skydd Bild D

- Per våning skall företrädesvis en rökdetektor monteras i hallen och en extra rökdetektor i varje sovrum.

Optimalt skydd Bild D

- Installera rökdetektorer i varje boningsrum och sovrum samt i hallen.

HÄNVISNING:

- Anordna rökdetektorerna i mitten av taket om möjligt. Om detta inte är möjligt skall ett minsta avstånd på 15 cm från vägg och hörn hållas.
- I rum med sned-, spets- eller gaveltak skall rökdetektorn placeras ca 90 cm från den högst belägna platsen.
- I rum med mer än 3 m höjd krävs det flera apparater (monteringshöjd på väggen: 2,5 m).
- Vid monteringen måste typiska luftströmmar som beror på de individuella förutsättningarna beaktas.

Olämpliga monteringsplatser

Av säkerhetsskäl och för att undvika falska larm och felfunktioner skall rökdetektorer inte monteras på följande platser:

- I rum där det uppstår kraftig vattenånga, damm eller rök.
- I rum med eldstäder och öppna kaminer.
- I närheten av elektriska fält (t.ex. lysrör-, energisparlampor och kablar är det minsta avståndet: 50 cm).
- På platser där det råder omgivningstemperaturer på under 0 °C resp. över +50 °C.

DK

Vedligeholdelse og pleje

Hver måned:

gennemfør en funktionstest (se side 3).

Hvert halve år:

Fra tid til anden bør røgalarmer renses udvendigt, f.eks. med en let fugtet klud.

Røgalarmer skal udskiftes efter 10 år.

Røgalarmens konstruktion

Figur C

- C1 Monteringsholder
- C2 Skruer
- C3 Røgalarm

Tekniske data

Spændingsforsyning

foretages via 9 V alkaline batteri af typen:

Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522; Ultralife U9VL-J eller samme type

Følsomhed

iht. DIN EN 14604 (10/05)

Signalisering

- akustisk signalgiver: > 85 dB(A) i 3 m afstand
- optisk visning: lysdiode rød

Mekaniske data

- Hus: plast
- Husets mål (Ø x h): 111 x 40 mm
- Vægt (med batteri): 130 g
- Montage: udvendig med monteringsholder

Elektrisk sikkerhed

Tæthed (iht. EN 60529): IP20

EMC-krav

opfyldt EN 50130-4

Omgivelsesbetingelser

- Omgivelsestemperatur under driften: 0 til +50 °C
- Opbevaringstemperatur: 0 til +50 °C
- Rel. fugtighed (ikke kondenserende): 10 % til 85 %

Godkendelse

VdS-godkendelse: se typeskilt

CE-mærkning

iht. EMC-direktiv (bolig)

Installationsoplysninger

BEMÆRK:

- En røgalarm detekterer røg, men ikke selve branden eller den varme, der opstår.
- En røgalarm overvåger kun et bestemt område. For at overvåge hele huset (lejligheden) skal der monteres et tilstrækkeligt antal røgalarmer og evt. anvendes apparater, der kan netforbindes med hinanden.
- Inden batteriet isættes og funktionstesten gennemføres bør røgalarmer have samme temperatur som monteringsstedet for at undgå dug i røkkammeret og dermed en evt. fejlfunktion.



FARE

- Apparater må kun anvendes til fast installation i tørre rum indendørs.
- Der må ikke klæbes noget på røgalarmer og den må ikke overmales.
- Røgalarmer arbejder kun korrekt med de foreskrevne alkaliske batterier. Der må ikke anvendes genopladelige batterier eller netapparater.
- Ved funktionstesten skal der overholdes en minimumsafstand på 50 cm for at undgå høreskader gennem larmtonen.

Montage og installation

Monteringssted

Minimal beskyttelse Figur D

- Pr. etage, især i entreen og desuden i hvert soverum bør der installeres røgalarmer.

Optimal beskyttelse Figur D

- I hver stue og hvert soverum samt i entreen bør der installeres røgalarmer.

BEMÆRK:

- Røgalarmer skal helst monteres midt på loftet. Hvis dette ikke er muligt, bør der overholdes en minimumsafstand på 15 cm til væg og hjørne.
- I rum med skrå-, spids- eller gavloft monteres røgalarmer ca. 90 cm fra loftets højeste punkt.
- I rum med mere end 3 m til loftet er der brug for flere apparater (monteringshøjde på væggen: 2,5 m).
- Ved monteringspositionen skal der tages hensyn til typiske luftstrømninger, som er afhængige af de individuelle forhold.

Uegnede monteringssteder

Af sikkerhedsgrunde og for at undgå fejlarmer og fejlfunktioner bør røgalarmer ikke monteres på følgende steder:

- I rum, hvor der opstår kraftig vanddamp, støv eller røg.
- I rum med ildsteder eller åbne kaminer.
- I nærheden af elektriske felter (f.eks. lysstof-, energisparlamper og installationer; minimumsafstand: 50 cm).
- På steder, hvor omgivelsestemperaturen er under 0 °C eller over +50 °C.

Montering (bild A och B sidan 1)

1. Öppna apparaten, som består av två delar (fäste **B1** och rökdetektor **B2**), genom att vrida den moturs.
2. Placera den medlevererade dekalen (**A4**) "Måla inte över" på utsidan av sockeln.
3. Montera monteringsfästet (**B1**) med det bifogade monteringsmaterialet (skruvar och pluggar) i taket.
4. Öppna batterilocket, ta ut batteriet från batterifacket och ta bort folien.
5. Anslut batteriet med rätt polaritet igen, lägg in det i batterifacket och stäng batterilocket.

SE UPP:

Det går endast att fixera rökdetektorn i monteringsfästet när batteriet är ilagt.

6. Placera rökdetektorns avlånga hål på monteringsfästets styrspår, tryck på monteringsfästet och spärra rökdetektorn medurs.
7. Utför funktionstestet (se nedan).

Funktionstest:

När monteringen är utförd samt en gång per månad skall varje rökdetektors funktion kontrolleras e. Tryck på testknappen (**A2**) under minst **4 s**.

- Vid korrekt funktion avges 3 korta signaltoner som upprepas med en paus på 1,5 s när man fortsätter att hålla testknappen intryckt. Då blinkar lysdioden med en takt på 0,5 s så länge testknappen trycks in.
- Om signalen inte hörs och lysdioden inte blinkar skall batteriet bytas. Om detta inte ger ett lyckat resultat skall även rökdetektorn bytas.

SE UPP:

- Använd aldrig öppen eld för att testa rökdetektorn.
- Ett falskt larm kan utlösas på grund av ånga eller damm. Om detta händer skall du öppna fönstret eller ordna med ventilation för att få bort eventuellt damm eller ånga i luften. Larmet upphör då automatiskt igen. Om larmet fortsätter skall du kontrollera monteringsplatsen eller byta detektorn.

Möjliga brandorsaker

- För att förhindra bränder skall följande brandorsaker undvikas:
- skadade elektriska ledningar, felaktig användning och överhettning av elektriska apparater
 - lätt brännbara material bredvid elektriska apparater som värms upp kraftigt, t.ex. strykjärn, brödrostar och fritöser
 - öppen eld, t.ex. stearinljus, kaminer och teljus som inte står under uppsikt
 - rökning i soffan eller i sängen
 - kortslutningar på grund av standby-drift av radioapparater, TV-apparater och datorer
 - överbelastning och överhettning av vägguttag på grund av extrauttag
 - smutsiga köksfläktar med fettavlagringar
 - barn som leker med eld

Allmänna anvisningar

En defekt apparat skall skickas till det ansvariga kontoret inom Siemens AG.

Vid ytterligare frågor om produkten ber vi dig vända dig till vår tekniska support:

Bruksanvisningen skall lämnas ut till kunden

☎ **+49 (0) 180 50 50-222**
 ☎ **+49 (0) 180 50 50-223**
 🌐 www.siemens.com/automation/service&support

Montage (figur A og B side 1)

1. Åbn apparatet, som består af to dele (holder **B1** og røgalarm **B2**) ved at dreje det mod uret.
2. Sæt det medfølgende klistermærke (**A4**) "Må ikke overmales" uden på sokkelen.
3. Anbring monteringsholderen (**B1**) med det medfølgende monteringsmateriale (skruer og plugs) på loftet.
4. Åbn batteridækslet, tag batteriet ud af batterirummet og fjern folien.
5. Klem det nye batteri på med de rigtige poler, læg det igen i batterirummet og luk dækslet.

OBS:

Kun med ilagt batteri kan røgalarmen fikseres i monteringsholderen.

6. Sæt røgalarmens langhuller på monteringsholderens foringsnoter, tryk dem mod monteringsholderen og drej røgalarmen med uret til den går i indgreb.
7. Gennemfør funktionstesten (se nede).

Funktionstest:

Efter gennemført montage, samt engang om måneden, skal funktionen af hver røgalarm kontrolleres. Hertil trykkes testknappen (**A2**) i mindst **4 s**.

- Ved korrekt funktion afgives 3 korte signaltoner, som gentages med en pause på 1,5 s, så længe testknappen holdes nede. Herved blinker LED'en i 0,5 s-takt så længe, som testknappen holdes nede.
- Lyder ingen signalhorn eller blinker lysdioden ikke, skal batteriet udskiftes. Hvis dette ikke fører til succes, skal røgalarmen evt. udskiftes.

OBS:

- Anvend aldrig åben ild til at teste røgalarmen.
- Damp eller støv kan udløse en fejlarmer. Hvis dette sker, åbn vinduet eller sørg for at luften bevæger sig, så evt. støv eller damp i luften forsvinder. Så stopper alarmer automatisk. Hvis alarmer varer ved, skal monteringsstedet kontrolleres eller røgalarmen udskiftes.

Mulige brandårsager

- For at undgå brande, bør følgende brandårsager undgås:
- defekte elektriske ledninger, forkert brug og overophedning af el-apparater
 - let antændelige materialer ved siden af el-apparater, som bliver meget varme såsom strygejern, toaster og fritöser
 - åbn ild såsom levende lys, kaminer og fyrfadslys uden opsyn
 - rygning på sofaen eller i sengen
 - kortslutninger pga. standby-funktion på radio, fjernsyn eller computer
 - overbelastning eller overopvarmning af stikdåser gennem multistik
 - snavsede emhætter med fedtaflejringer
 - børn, der leger med ild

Generelle oplysninger

Et defekt apparat skal sendes til Siemens AGs lokale filial.

Ved yderligere spørgsmål til produktet bedes du henvende dig til vores Technical Support:

Brugsvejledningen skal udleveres til kunden

☎ **+49 (0) 180 50 50-222**
 ☎ **+49 (0) 180 50 50-223**
 🌐 www.siemens.com/automation/service&support